

Karar Sayısı : 2018/11245

28 Nisan 2017 tarihinde Antalya’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 28/12/2017 tarihli ve 13195426 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’na 17/1/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

N. CANİKLİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

F. ÖZLÜ

Kalkınma Bakanı V.

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

N. CANİKLİ

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
GAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TARIM ALANINDA İŞBİRLİĞİ KONULU
MUTABAKAT ZAPTI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti bundan böyle “Akit Taraflar” olarak anılacaklardır;

Tarım alanındaki işbirliğinin ortak faydalarını artırma arzusuyla,

İki ülke arasında eşitlik, ortak fayda ve birbirlerinin egemenliklerine tam saygı temellerinde var olan dostane ilişkileri güçlendirme ve ikili işbirliğini ilerletme isteğiyle yönlenerek,

İşbu Mutabakat Zaptında belirtilen işbirliği alanlarında her türlü çabayı göstermeyi amaçlayarak,

Aşağıdaki konularda görüş birliğine varmışlardır:

MADDE 1

Akit Taraflar, kendi alanlarına giren uygulamadaki yasal çerçeve uyarınca, ikili tarım ve tarımsal ticaret alanında işbirliğini artırma yönünde çaba sarf eder.

MADDE 2

Akit Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yaparlar:

1. Hayvancılık, özellikle helal kesim ve sebze, tahıl, mısır ve fıstık üretim ve depolama konuları üzerine işbirliği,
2. Arazi kiralama ya da iki ülkenin üretici organizasyonları ve onların tarım yatırımları yapabilecek ortakları arasında ortak yatırımların yapılabilmesi için işbirliği,
3. Tarım alet makine ekipmanları, kırsal kalkınma yatırım destek programı ve çeşitli kooperatifler tarafından uygulanan üretim yatırımları ve iki ülkenin kırsal alan kapasiteleri üzerine tecrübe, know-how ve uzman değişimi,
4. İki ülkenin özellikle kadın yöneticili kooperatifler arasında ziyaretler düzenlenmesinin yanı sıra, iki ülkenin tarım kooperatiflerinin uzman ürünlerinin pazarlanması,

5. Sürdürülebilir modern sulama sistemleri, arazi ıslahı ve suların tarımsal kirlenmeden korunması alanlarında işbirliği,
6. Bitkisel üretim ve koruma alanında işbirliği,
7. Hayvan hastalıkları ile mücadele, önleme stratejilerinin geliştirilmesi, hastalık izleme ve teşhis programları, referans enstitüsü uzmanlarının karşılıklı değişimi ve bilgi paylaşımı alanlarında işbirliği,
8. Ortak girişimlerin teşviki, özel sektörler arası işbirliğinin ve tarımda pazarlamanın geliştirilmesinin desteklenmesi.
9. İki ülke tarımsal araştırma enstitüleri arasında işbirliğinin teşviki,
10. Arazi kullanım planlamaları çalışmaları üzerine işbirliği yapılması,

MADDE 3

Akit Taraflar arasındaki işbirliği aşağıdaki şekillerde gerçekleştirilir;

1. Bilimsel araştırma ve teknik bilgi ve belge değişimi;
2. Karşılıklı uzman ve danışman ziyaretleri;
3. İki ülkenin birinde yayım ve eğitim programları, seminerler, sempozyum, fuar ve toplantı organizasyonları;

MADDE 4

Bu mutabakat Zaptının uygulanmasından sorumlu olan yetkili otoriteler;

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ve
2. Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti adına Tarım Bakanlığı olacaktır.

MADDE 5

1. Akit Taraflar, işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliğinin uygulanmasını izlemek ve değerlendirmek amacıyla bir Tarım Yürütme Komitesinin (bundan sonra "Komite" olarak anılacaktır) kurulmasını kararlaştırmıştır.
2. Komite yıllık olarak veya karşılıklı mutabakata varılan bir zamanda dönüşümlü olarak Türkiye ve Gambiya'da toplanır.
3. Bu Komite aşağıdaki görevlerden sorumludur:
 - Karşılıklı olarak mutabakata varılan işbirliği programlarının uygulanmasının izlenmesi;

- İşbirliği Őeklinin daha da geliştirilmesi ve iyileŐtirilmesi konusunda teklifler sunulması;
- İşbirliği faaliyetleri uygulanırken karŐılaŐılan gŐçlüklerin aŐılması için olası çözümler önerilmesi.

4. Akit Taraflar, bu Mutabakat Zaptının 2. Maddesinde öngörölen işbirliğini gerçekteŐtirmek amacıyla kararlaŐtırılan konularda uzman deđiŐimini yaparlar.

MADDE 6

İŞbu Mutabakat Zaptının 5. Maddesinde belirtilen Komite üyelerinin ve uzmanların, aksi yazılı olarak belirtilmediği sürece, uluslararası seyahat masrafları gönderen öлке, dâhili masrafları ise ev sahibi öлке tarafından karŐılanacaktır. Ev sahibi öлке ziyaret tarihinden en az iki ay önce planlanan ziyaretler hakkında bilgilendirilir.

MADDE 7

İŞbu Mutabakat Zaptının yorumlanması veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü anlaşmazlık, Akit Taraflar arasında dostane iŐtiŐare ve müzakereler yoluyla çözümlür.

MADDE 8

İŞbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların karşılıklı yazılı onayı ile deđiŐtirilebilir. Yapılacak deđiŐiklikler Madde 9'de tanımlanan aynı yasal usul uyarınca yürürlüğe girer.

MADDE 9

İŞbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İŞbu Mutabakat Zaptı, yürürlüğe girdikten itibaren 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan biri Mutabakat Zaptını sona erdirme niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak sona eriŐ tarihinden 6 ay önceden bildirmedeği takdirde, işbu Mutabakat Zaptı otomatik olarak takip eden beŐer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiŐ sayılacaktır.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, kendi taraflarınca gerektiği Őekilde yetkilendirilmiŐ olan aŐađıda adı geçenler, bu Mutabakat Zaptını imzalamıŐlardır.

28/04/2017 tarihinde Antalya'da her biri eşit derecede geçerli olan iki nüsha halinde Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumlamada farklılıklar olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti
Adına**

**Gambiya Cumhuriyeti
Hükümeti
Adına**

**Faruk ÇELİK
Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanı**

**Omar A. JALLOW
Tarım Bakanı**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE GAMBIA
ON COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of The Gambia hereinafter referred to as “the Contracting Parties”,

Desiring to improve mutual benefits of cooperation in the field of agriculture;

Guided by the desire to strengthen existing friendly relations and promote bilateral cooperation between two Countries based on the principles of equality, mutual benefit and complete respect to each other’s sovereignty,

Aiming to make all necessary efforts to realize areas of cooperation stipulated in this Memorandum of Understating;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties shall endeavor to enhance bilateral cooperation in the field of agriculture and agricultural trade in accordance with the applicable legal framework within their purview.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall cooperate in the following areas:

1. Cooperation on livestock, particularly halal slaughter, vegetables and production/storage of cereal, corn and peanut,
2. Cooperation on land leasing or joint investments between producer organizations of countries and their counterparts with investment capabilities in agriculture,
3. Share of experience and know-how and exchange of experts on agricultural machinery equipment, rural development investment support program and production investment

projects applied by agricultural cooperatives of various types and capacities in the rural areas of the two countries,

4. Marketing of export products of agricultural cooperatives of both countries in addition to organizing visits between cooperatives especially with women managers,
5. Cooperation in the field of sustainable modern irrigation techniques, reclamation of land and prevention of waters from agricultural pollution,
6. Cooperation in the fields of plant production and protection,
7. Cooperation in the fields of preventing animal diseases, developing preventive disease surveillance and diagnosing programs, mutual exchange of experts in reference institute and sharing knowledge,
8. Encouraging joint ventures and promoting cooperation between private companies and development of agricultural marketing.
9. Enhancing cooperation between agricultural research institutes of both countries,
10. Cooperation on land use planning practices,

ARTICLE 3

Cooperation between the Contracting Parties shall be implemented in the following forms;

1. Exchange of scientific research and technical information and documentation;
2. Exchange of experts and consultants;
3. Organization of extension and training programs, seminars, symposia, fairs and meetings, in either of the two countries.

ARTICLE 4

The competent authorities responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding are:

1. On behalf of the Government of the Republic of Turkey, The Ministry of Food Agriculture and Livestock; and
2. On Behalf of the Government of the Republic of the Gambia, The Ministry of Agriculture.

ARTICLE 5

1. The Contracting Parties agree to establish an Agricultural Steering Committee (hereinafter referred to as "the Committee") to monitor and review the implementation of the cooperation under this Memorandum of Understanding.
2. The Committee shall meet annually or at a time as mutually agreed, alternately in Turkey and The Gambia
3. This Committee shall be responsible for:
 - Monitoring of the implementation of the cooperation programs as mutually agreed upon,
 - Submitting proposals on the further development and improvement of cooperation forms,
 - Recommending possible ways for overcoming difficulties faced during the implementation of cooperation activities.
4. The Contracting Parties shall exchange experts on matters mutually agreed upon in order to realize the cooperation provided for in Article 2 of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 6

The international travel expenses of the Steering Committee members and experts provided for in Article 5 of the present Memorandum of Understanding shall be borne by the sending Contracting Party, whereas the local expenses shall be assumed by the receiving Contracting Party, if not otherwise agreed in writing.

The receiving Contracting Party shall be informed of the intended visits at least two months prior to the date of arrival.

ARTICLE 7

Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation and negotiation between the Contracting Parties.

ARTICLE 8

This Memorandum of Understanding can be amended by the Contracting Parties' mutual written consent. Any amendments thereto shall enter into force in accordance with the legal procedures as defined in Article 9.

ARTICLE 9

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Contracting Parties notify each other through diplomatic channels regarding the completion of their internal legal procedures required.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five years from the date of its entry into force. This Memorandum of Understanding shall be extended automatically for successive periods of five years unless one of the Contracting Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding 6 months prior to its date of expiration.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their Contracting Parties have signed this Memorandum of Understanding.

Done in *Antalya* on *28.04.2017* in two original copies in Turkish and English languages, each of them being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**On Behalf of
The Government of the Republic of
Turkey**

**On Behalf of
The Government of the Republic of
The Gambia**

**Faruk ÇELİK
Minister of Food, Agriculture and
Livestock**

**Omar A. JALLOW
Minister of Agriculture**